

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
(НИУ «БелГУ»)

ИНСТИТУТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ

**СПЕЦИФИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ  
ПЕРЕДАЧИ ЛИЧНОСТНО-ОБЩЕСТВЕННОЙ ИНФОРМАЦИИ  
НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА  
Ф. С. ФИЦДЖЕРАЛЬДА «THE GREAT GATSBY».**

Выпускная квалификационная работа  
обучающегося по направлению подготовки 45.03.01 Зарубежная филология  
очной формы обучения, группы 04001301  
Петровой Екатерины Алексеевны

Научный руководитель:  
Профессор кафедры английской  
филологии и межкультурной  
коммуникации  
Чекулай Игорь Владимирович

БЕЛГОРОД 2017

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА I. Стилистические средства и их функциональная роль в творчестве С. Фицджеральда.....	6
1.1 Творчество и язык С. Фицджеральда.....	6
1.2 Система стилей литературного языка. Понятие и особенности художественного стиля речи.....	10
1.3 Выразительные средства языка и стилистические приемы.....	14
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I.....	17
ГЛАВА II. Анализ использования лексических стилистических средств для передачи личностно–общественной информации в романе С. Фицджеральда «Великий Гэтсби» .....	20
2.1 Функциональная особенность стилистических средств в романе .....	20
2.2 Роль стилистических средств в формировании психологических образов главных героев романа .....	41
2.3 Роль стилистических средств с целью выражения авторской мысли .....	46
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II .....	49
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	51
Список использованной литературы.....	52

## ВВЕДЕНИЕ

Одной из важнейших задач лингвостилистики является исследование содержания языковой единицы как компонента художественной формы. Стилистические исследования в области семантики текста помогают раскрыть содержательную структуру слова, изучить его многоплановость, постичь глубину смысловых возможностей. При исследовании особое внимание уделяется речевым аспектам, особым стилистическим функциям их компонентов. Автор, создатель, творец любого художественного произведения должен обладать повышенной проницательностью и чувствительностью к языковой форме. Это помогает создать наиболее типичные черты живой разговорной речи, передать особый смысл в различных разговорных ситуациях с целью создания экспрессивности. Немаловажную значимость в формировании экспрессивности речи литературных персонажей представляют различные стилистические маркированные и немаркированные средства, которые применяют авторы при написании своих произведений. Из разнообразных языковых форм и приемов автор выбирает именно тот, который максимально точно сможет передать авторский замысел. Исследуемые языковые средства оказывают прямое влияние непосредственно на процедуру восприятия и осмысления текста читателем, регулируют его психическую и эмоциональную деятельность. Языковые средства используются в экспрессивно–представленных в тексте предметах и явлениях, фактах и действиях, что повышает и усиливает восприятие. Они пробуждают мысли человека, дают определенный энергетический эмоциональный заряд, будоражат душу, помогают взглянуть на привычные вещи с новой стороны, открыть какой–то новый тайный смысл, активизировать воображение и, возможно, даже заставить относиться к реальности по–другому. Именно поэтому была

выбрана данная тема, так как она таит в себе неограниченные возможности для исследования и анализа.

Также очень интересно для анализа творчество Фрэнсиса Скотта Фицджеральда. Эндрю Тернбулл писал о Фицджеральде, что он – воплощение американской мечты, красоты, успеха. Он очень страстно верил в эти понятия и особо превозносил их в своей жизни. В «Великом Гэтсби» Фицджеральд оставляет свои иллюзии молодости. Он осознал, что если человек строит свою жизнь исключительно по законам успеха, цинично и устремленно, то это приведет его к личному краху. Именно этот путь человека он показал в своем романе, что является очень интересным объектом исследования с точки зрения личностного развития, психологии личности и особенностей общества.

Объектом исследования является произведение Ф. С. Фицджеральда «Великий Гэтсби».

Предметом исследования является роль стилистических средств в романе, и личностно–общественная информация, которую они передают.

Целью данной работы является изучение роли стилистической окраски слова и возможности ее перевода.

Основные задачи работы:

1. Раскрыть характерные черты использования стилистических средств;
2. Отобрать стилистические средства, передающие личностно–общественную информацию;
3. Проанализировать особенности отобранных стилистических средств.

Рабочей гипотезой выступает положение о том, что лексические средства в исходном языке не всегда могут совпадать в переводящем языке, следовательно экспрессивный эффект не всегда может быть достигнут и сохранен в полной мере.

Для реализации поставленных в работе задач применялось несколько методов исследования: контекстуальный метод, структурно–семантический, сравнительно–сопоставительный анализ текстов, стилистический анализ.

Теоретическая значимость работы заключается в исследовании творчества Фицджеральда и анализе стилистических средств, которые служат для передачи личностной и общественной информации в его произведении «Великий Гэтсби».

Безусловно, что исследование и анализ языковых особенностей творчества Ф.С.Фицджеральда позволит прийти к более глубокому и объективному представлению о его творчестве.

Практическая значимость состоит в том, что итоги данной работы могут быть использованы в дальнейшем исследовании этой проблемы в лексикологии, стилистике, теории перевода.

Дипломная работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

## **ГЛАВА I. Стилистические средства и их функциональная роль в творчестве С. Фицджеральда**

### **1.1 Творчество и язык С. Фицджеральда**

«Великий Гэтсби» – один из самых культовых романов знаменитого американского писателя Фрэнсиса Скотта Фицджеральда. Этот роман посвящен «джазовому веку», а также американскому обществу эпохи экономического бума начала 20-х годов. Язык Фицджеральда широк, многогранен, и является собой увлекательным плацдармом для исследований, лексического анализа, сравнения часто повторяющихся «главных» слов в разных контекстах, и для рассмотрения и образного описания внутреннего мира и характеристик персонажей и ситуаций. Только лишь через перевод отдельных отрывков можно почувствовать, насколько глубоки авторские замыслы и метафоры, проникнуть в атмосферу между героями романа, понять оттенки значений как новых, так и уже знакомых слов и фраз, и в дополнение проанализировать особенности американского варианта английского языка.

Образно–эмоциональное влияние на читателя, а это отличительная черта художественного произведения, может быть оказано только при использовании различных художественных средств и приемов, эпитетов, метафор, ритмико–синтаксического построения фразы. Несмотря на то, что художественный текст передает реальность, он вымышлен. В этом вымысле автор имеет огромные возможности для творчества, развитие собственного неповторимого сюжета, изображения хода времени, что помогает создать различные стилистические и смысловые эффекты.

Рассматриваемое произведение относится к вершинам американской литературы и считается ярчайшим достижением американского социального романа XX века. События этого романа необычайно емки и ограничены всего

полугодом. Все события происходят в замкнутом круге, в которых рассказывается о взаимоотношениях шести молодых людей, которые встречаются друг другу по стечению обстоятельств и затем расстаются трагически и навсегда. Социальная сторона книги автора определяется тем, как изображенные в ней события и характеры, так и основной конфликт, определяющий ее действие, имеют прямое и важное отношение к судьбе всех людей в обществе, которое описывает художник (Старцев, 2008).

Речь идет о гибельности для человека навязанной ему ложной цивилизации, в которой счастье искусственно отождествляется с материальным успехом и все духовные и моральные стимулы человеческой природы подчинены религии богатства (Лидский, 2000).

Если рассмотреть «величие» Гэтсби, то он играет роль «мишурного» богача с таинственной репутацией. Каждые выходные он устраивает невероятные кутежи, потому что хочет привлечь внимание его давней любви – Дэйзи. Эти черты в Гэтсби иронично подчеркнуты и выражены Фицджеральдом. Но одновременно с этим, Гэтсби велик силой своего чувства, своей преданностью мечте. Такой редкий «дар надежды» не найдешь в каждом человеке. Но когда он понимает, что Дэйзи, ради которой это все делалось, отвергает его, то он теряет интерес к своему благосостоянию, и фактически он теряет интерес к собственной судьбе.

Данный роман можно рассматривать как «роман воспитания». Одним из главных героев является рассказчик Ник Каррауэй, постоянный свидетель и действующее лицо событий, которые происходят в романе. Из различных ситуаций он выносит горький опыт, который полностью меняет его жизнь. Каррауэй относится к «потерянному поколению» американской интеллигентной молодежи; между университетом и практической жизнью, в которую он вступает с сильным запозданием, пролегла первая мировая война. Встреча с Гэтсби кардинально сдвигает его моральное сознание. Ник крайне искренно всю жизнь презирал то, что воплощено в Гэтсби.

Нравственные ценности Ника прямо противоположны. Напротив, в Дэйзи и ее муже, как и в подруге Дэйзи, Джордан Бейкер, многое ему близко и импонирует. Все эти навязанные средой мнения со временем рушатся в сознании Ника, подвергшись сильнейшему испытанию. «Ничтожество на ничтожестве, вот они кто... вы один стоите их всех, вместе взятых», — кричит он, прощаясь с Гэтсби при своем последнем свидании с ним. Каррауэй понимает, что Гэтсби – жертва аморального порядка жизни, а остальные – это свободные или безвольные участники, связанные круговой порукой (Старцев, 2003).

Проблема Гэтсби, который не сумел отделить свой идеал любви от идеала богатства, сводится, в конечном счете, к моральной и эстетической капитуляции человека перед мощью денег. Такие «денежные» вопросы имели первостепенное, в каких-то моментах даже роковое значение для юного автора произведения (Усманова, 2003).

В романе Фицджеральд фокусирует внимание читателя на внешнем блеске, который приобретают вещи и люди, обрамлённые роскошью. Таинственное обаяние, связанное с ореолом богатства, излучают и дом Гэтсби, и его невероятные праздники; даже скептический Ник Каррауэй первоначально поддается этому пьянящему чувству.

Вскоре автор наглядно демонстрирует иллюзорность этого блеска и как непрочно обаяние, если проникнуть взглядом за его поверхность. Как только главное значение начинают приобретать чувства и душевные ценности, весь этот блеск утрачивает свою силу и рушится. Очень интересен момент описания голоса Дэйзи. Именно Гэтсби, которого любовь сделала необычайно пронизательным, дает характеристику голосу Дэйзи. «В нем звенят деньги» – сказал он. Именно это делало ее голос привлекательным и так ласкало слух.

В романе каждая струна души героя, каждый физический жест наполнен динамичной эмоциональной характеристикой. Эмоциональное

составляющее романа – это всегда «сплав» внутреннего голоса героев и вначале равнодушно–насмешливого, а потом грустного и посуровевшего голоса рассказчика.

В художественном отношении «Великий Гэтсби» — произведение удивительно цельное по своему многозвучию. Совершенным является сплав реалистической и лирико–романтической прозы, что раскрывается в полном слиянии двух повествовательных планов — историческом и биографически–лирическом (Петрухина, 2001).

Огромная роль уделяется деталям, внешнему портрету, приемам контраста и параллели в романе. Фицджеральд особо продумал различные художественные приёмы, которые помогли открыть внутренний мир героев и нравственные основы романа.

В своем произведении автор уделяет особое внимание морально–лирическим отступлениям. Они служат для передачи основного настроения романа, ложных социальных ценностей, на котором построено общество, предчувствие разрушения и краха, материального и духовного. Постепенно отступления приводят нас к приговору изображаемой жизни. Это особенно чувствуется на последних страницах романа, где изображены две морально–философские концовки, первая – шумная бутафория нью–йоркской жизни, показная витрина американской цивилизации, вторая – американской истории и жизни в целом (Старцев, 2008).

Хотелось бы заметить, что с самого начала романа присутствует какое–то темное и зловещее начало. Оно выражается в описании Долины Шлака, городской свалки, где царит символ безличного, равнодушно–жестокое к людским судьбам старая вывеска не ведомого окулиста. Он будто смотрит на всех людей, смотрит прямо в душу и следит за каждым сквозь призму своих очков, но ему совершенно нет ни до кого дела.

В конце романа, после смерти Гэтсби, Ник Каррауэй раздумывает о причинах и обстоятельствах гибели Гэтсби, и его мысли плавно перетекают к

мыслям о жизни и судьбе американского народа. Зеленый огонек на причале у Бьюкененов, который подпитывал мечту Гэтсби и так сильно привлекал его, он сравнивает с «нетронутым зеленым лоном нового мира», которое так сильно манило людей. Они связали новый континент с мечтой об избавлении от разных невзгод и несчастий, и верили в какое-то недостижимое счастье, не понимая, что это лишь иллюзорное воображение и призрак минувших воспоминаний.

«Так мы и пытаемся плыть вперед, борясь с течением, а оно все сносит и сносит наши суденышки обратно в прошлое». Этими словами кончается роман.

О своем замысле романа писатель сообщал в письме другу: «Основная идея «Гэтсби» — несправедливость судьбы бедного молодого человека, который в силу своего положения не может жениться на богатой девушке. Эта тема постоянно довлеет надо мной, ибо я прошел через это» (Turnbull, 1962).

Трагедия Гэтсби глубоко проникает и раскрывает внутреннюю раздвоенность «американской мечты». Это разделение уходит вглубь корнями в историческое прошлое Америки, в котором царит дух независимости и свободы, а так же идеи материального благополучия и индивидуализма (Гиленсон, 2003).

## **1.2 Система стилей литературного языка. Понятие и особенности художественного стиля речи.**

Прежде чем более подробно рассмотреть и проанализировать стилистические средства, использованные Фицджеральдом в романе «Великий Гэтсби», необходимо исследовать стили литературного языка, их

особенности и характерные черты. В каждом развитом литературном языке наблюдаются определенные системы языкового выражения, которые отличаются использованием общенародных языковых средств. Особенности употребления образных средств языка, использование различных синтаксических конструкций, поиск способов связи между частями высказывания, выбор слов и характер их употребления, все это исходит из системности использования языковых средств. Такие системы называются стилями речи.

Стили языка – это типы его функционирования, его структурно-функциональные варианты, соотнесенные с типами социальной деятельности и отличающиеся друг от друга совокупностями и системами различий в степени активности средств языка, достаточными для их интуитивного опознавания в процессе общения (Ожегов, 2009).

Любые стили языка развиваются, появляются и изменяются с течением времени. Это обусловлено общими изменениями языка в определенный период. Функциональные стили – научный, разговорный, деловой, поэтический, ораторский и публицистический – являются подсистемами языка, каждая из которых обладает своими специфическими особенностями в лексике и фразеологии, в синтаксических конструкциях, а иногда и в фонетике (Арнольд, 2009).

Фоном для восприятия выраженных стилистических особенностей является нейтральный стиль, у которого отсутствует положительная стилистическая характеристика. Этот стиль может использоваться практически в любой ситуации, а так же преднамеренно создавать простоту. Нейтральному стилю противопоставляются две группы: первая – неподготовленная заранее бытовая речь, вторая – заранее обдуманная речь с широким кругом лиц. Различные стили первой группы обычно называют разговорными, а второй – книжными. В английской стилистике принята несколько иная терминология, а именно различают спонтанный casual (non-

formal): неспонтанный non-casual (formal); эти термины точнее отражают суть дела (Арнольд, 2003).

Поэтический стиль в современном английском языке сохраняется лишь в определенном слое лексики, который имеет ассоциации с поэтическими контекстами. Эти слова устойчивы и имеют в словаре пометку *poet.*, лексикологи называют эти слова поэтизмами.

Отличительные черты каждого стиля зависят от целей и сферы общения. В зависимости от того, какие цели преследует общение, выражение эмоций или побуждение к действию, будет использована различная комбинация языковых функций. Научный стиль характерен для передачи точных сведений из специальной области знания, а так же для закрепления процессов познания. Отличительной особенностью научного стиля является использование терминологии, которая имеется в разных отраслях науки.

Газетный стиль находится в постоянном развитии. Это средство влияния на массы и средство убеждения. Поэтому информация в газетном стиле должна преподноситься кратко и лаконично, а эстетическая и контактоустанавливающая функция реализуются посредством шрифтов, делений на полосы, заголовков, которые должны привлекать внимание читателя.

Особенности разговорной речи остаются предметом исследования лингвистики вот уже несколько десятилетий. В нем выделяют литературно-разговорный и фамильярно-разговорный (с подгруппой детский речи), выделение третьего подстиля – просторечия – остается спорным. Стилеобразующими факторами для разговорного стиля являются реализуемые в разговорной речи функции языка, причем в разговорной речи реализуются все функции языка за исключением эстетической. В фамильярно-разговорном стиле с его эмоциональностью и эмфатичностью сочетаются и многие бранные слова или их эвфемизмы: *damn, dash, beastly, confounded, lousy*. Они возможны в предложениях любого типа,

факультативны по своим синтаксическим связям, синтаксически многофункциональны и могут выражать как отрицательные, так и положительные эмоции и оценки: *damned pretty, damned nice* (Арнольд, 2003).

Стиль художественной литературы имеет особое положение в системе стилей английского языка. Художественный стиль выполняет эстетическую функцию, воспитывает, вдохновляет, направляет действия людей. Этот стиль является самым подвижным и творчески развиваемым. Главным условием успешности является необычность и неординарность выражения, новизна и неизвестность. Литература обогащает жизнь человека. Художественные образы создаются и передаются посредством форм речи и развивают чувственное познание. В художественном стиле могут взаимодействовать существующие стили и рождаться новые, как, например, онегинская строфа.

Художественный текст неоднозначен и открыт для множества интерпретаций, он дает воображению развиваться и возможность каждому человеку вычитать что-то свое. За поверхностным уровнем фабулы могут проступать более глубокие уровни символов, образов и идей. При переводе иностранных художественных произведений практически невозможно передать весь объем художественных средств и содержательных планов в их взаимодействии. Художественную речь отличает эстетическая направленность, для достижения определенного воздействия, создания художественного образа.

Самой главной отличительной чертой художественного текста является активное использование тропов и фигур речи. У древних эстетиков Античности существовали подробные классификации художественных приемов, их терминология используется и в наше время. Художественные средства и приемы располагают неограниченными возможностями обновления планов выражения, которые соответствуют одному и тому же плану содержания, что позволяет раскрывать самые сложные идеи и образы и доносить их до читателя (Голуб, 2006).

### 1.3 Выразительные средства языка и стилистические приемы.

Большинство терминологии взято из риторики и немного менялось в течение столетий, но представления об объекте, сути и задачах стилистики многообразны и часто несовместимы. Частично это сопряжено с огромным числом взаимосвязей стилистики с иными элементами филологии и отличием её вероятных использований.

Стилистические средства принято разделять на изобразительные и выразительные. К изобразительным средствам причисляют различные формы образного употребления слов, сочетаний слов и фонем, связывая все без исключения типы переносных названий единым термином «тропы». Сюда входят: метафора, метонимия, гипербола, литота, ирония, перифраз и т.д. Изобразительные средства являются, по большей части, лексическими и служат описанию (Кузнец, 2003).

Выразительные средства, увеличивают выразительность речи и усиливают её чувствительность благодаря уникальным синтаксическим построениям: инверсия, риторический вопрос, параллельные конструкции, контраст и прочее.

При этом читатель не может точно понять специально или нет употреблен тот или иной троп, для него важнее оценить эмоциональную эстетическую информацию, осознать новое контекстуальное значение, раскрыть более полный художественный образ, проникнуться теми идеями, которые хотел донести автор, понять образную составляющую романа.

Троп – риторическая фигура, слово или выражение, применяемое в переносном значении с целью повысить образность языка, художественную выразительность речи (Ожегов, 2009).

К основным видам троп относятся метафора, пафос, метонимия, эпитет, сравнение, каламбур, аллегория, ирония, гипербола, литота и

олицетворение.

Метафора – это оборот речи, состоящий в употреблении слов и выражений в переносном смысле на основе какой-либо аналогии, сходства или сравнения (Ожегов, 2009).

Различают простую, развернутую (расширенную), традиционную и композиционную метафоры.

Расширенная метафора строится из ряда простых метафор, путем их соединения и параллельного функционирования, что помогает создать новый особенный неповторимый образ. Уникальность композиционной метафоры ее реализация на уровне текста, она может распространяться на весь роман.

Метонимия - троп, основанный на ассоциации по смежности. Она состоит в том, что вместо названия одного предмета применяется наименование другого, связанного с первоначальным предметом постоянной внутренней или внешней связью. Данная взаимосвязь может быть между предметом и материалом, из которого он сделан; между местом и людьми, которые в нем находятся; между процессом и результатом; между действием и инструментом и т.д. (Одинцов, 2010).

Гиперболой именуется преувеличенное утверждение. Это придает большую экспрессию и образность. Ее антипод - преуменьшение называется литотой и выражается отрицанием противоположного: not bad = very good.

Гипербола может сочетаться с другими стилистическими приемами, придавая им соответствующую окраску: гиперболические сравнения, метафоры и т. п. («волны вставали горами»). Характер или же ситуация также могут быть гиперболическими. Гипербола свойственна и риторическому, ораторскому стилю, как средство патетического подъема, равно как и романтическому стилю, где пафос соприкасается с иронией (Одинцов, 2010).

Олицетворение – это троп, состоящий в перенесении свойств человека на абстрактные определения и неодушевленные предметы, что выражается в

валентности, характерной для существительных - наименований лица: «gain stopped, sun shines» (Ожегов, 2009).

Ирония – это насмешка, выраженная в скрытой форме. Это стилистический прием, вследствие которого в каком-либо слове идёт синергия двух типов лексических значений: предметно-логического и контекстуального, основанного на отношении противоположности (противоречивости) (Ожегов, 2009).

Иронией может выступать напускное воспевание, за которым в действительности стоит осуждение. Как средство комической подачи материала, считается мощным инструментом развития литературного стиля, построенного на противопоставлении дословного значения слов и выражений их подлинному значению.

Простой моделью иронического стиля выступает структурно-выразительный принцип многочисленных речевых приёмов, помогающих придавать содержанию своим скрытым контекстом противоположный или идейно-эмоциональный обличающий смысл. Например, в качестве снятия претенциозности или помпезности повествования используется метод самоиронии, позволяющий передать авторское отношение к буквальному описанию сюжетного момента (Ефимов, 2002).

Эпитет также является выразительным средством. Обычно выступает в виде определения, прибавляемого к названию предмета для придания большей изобразительности. Эпитеты также могут выражаться существительными и целыми словосочетаниями в синтаксической функции приложения.

Сравнение – это стилистический приём, который в определённой степени является «родственным» эпитету (по функции). За суть данного приема говорит его название. Два понятия, как правило, принадлежащие к различным классам явлений, сравниваются между собой по одной из черт, при этом данное сопоставление получает формальное выражение в виде

таких слов, как: as, such as, as if, like, seem и др. (Ефимов, 2002).

Различные выразительные средства служат для эмоционального и логического усиления речи и изучаются такими науками как лексикология, грамматика и фонетика, стилистика. Стилистика изучает данные средства в зависимости от их употребления в различных стилях речи и их потенциальных возможностей в качестве стилистического приема.

## **ВЫВОД ПО ГЛАВЕ I.**

Любовь к написанию рассказов у Фрэнсиса Фицджеральда появилась во время его учебы в Принстоне. Он нередко брал первые места в университете в различных конкурсах. Это было те время, когда он точно решил быть писателем, но перед выпускными экзаменами Фрэнсис ушел в армию, где выполнял обязанности генеральского секретаря. Там же он познакомился со своей будущей женой Зельдой. С ней связано всё последующее творчество Фицджеральда и его биография. Людская молва называла Зельду «блистательным прототипом героинь его романов». Зельда Сейр была из знатной фамилии, в отличие от Френсиса, и единственной возможностью жениться на своей возлюбленной мог стать лишь литературный успех. Фицджеральд прошёл через тернии, чтобы завоевать признание. Его рукописи постоянно возвращали. Первый успех и популярность ему принес роман «По эту сторону рая», после которого состоялась его свадьба с Зельдой. Произведения Фицджеральда начали печатать в самых известных журналах Америки (Зверев, 2001).

Со славой пришли и другие доходы. В своем новом доме Фицджеральд написал три главы «Великого Гэтсби». Через некоторое время он переехал с

женой в Париж, где опубликовал свой главный роман «Великий Гэтсби», который многие критики считают шедевром и символом «эпохи джаза».

Фицджеральд открывает нам души своих героев. Он даёт прочувствовать внутренний мир каждого из своих персонажей, показывает то, что скрыто внутри. Автор мастерски использует описание деталей для того, чтобы оказать эмоциональное влияние на читателя. За счёт использования различных стилистических особенностей, чувствуется полное погружение в одного из описываемых персонажей. Скотт Фицджеральд не оставляет равнодушным ни одного человека. Читая его роман, живёшь мыслями и чувствами героев.

Произведение носит двойственный характер. С одной стороны Фицджеральд показывает, насколько наивным может быть человек, который пребывает в обществе с ложными ценностями; с другой стороны этот же человек может обладать невероятной надеждой, которая на протяжении пяти лет не покидала его. Роман затрагивает самые различные струны души: любовь и предательство, дружба и ненависть, деньги и пустота. Последнее цепляет более всего. Гэтсби был готов пойти на все, но у его возлюбленной давно уже была другая жизнь. «И даже в день смерти она не прислала ни одного цветка» (Лидский, 2000).

Трагедия заставляет задуматься об обратной стороне роскошной жизни. Можно закатывать огромные праздники и приглашать на них весь в город и в тот же момент быть абсолютно несчастным и одиноким. Прочитанный мной роман является социальным и глубоким.

Чтобы более глубоко понять и раскрыть содержание романа «Великий Гэтсби» и образы главных героев, были рассмотрены особенности стилей языка и стилистических средств. Как уже упоминалось ранее, существуют различные литературные стили такие как: нейтральный, поэтический, газетный, разговорный, художественный. Употребление особенностей того или иного стиля зависят от цели и области общения. В зависимости от целей

общения - выражение радости, грусти, счастья; побуждение к действию, просьба или приказ, будут применены разнообразные языковые функции. Так как в данном исследовании рассмотрен роман, обратим внимание на художественный стиль. Он имеет особое положение в системе стилей английского языка. Это подвижный и творческий стиль, который не имеет границ и дает волю любым фантазиям и идеям. Художественный стиль воодушевляет людей, направляет их, высвечивает различные темные стороны жизни, обращая внимание на которые, человек получает определенные жизненные уроки. Этот стиль развивает чувственное познание, он открыт для множества интерпретаций, и каждый человек видит моменты, особенно близкие и применимые к его собственной жизни. Для передачи образов и идей используется множество тропов и стилистических фигур речи. Благодаря этому, читатель может проникнуться авторскими идеями и замыслами, постичь всю суть романа. Поэтому перейдем непосредственно к анализу великого произведения Фрэнсиса Скотта Фицджеральда «Великий Гэтсби».

## **ГЛАВА II. Анализ использования лексических стилистических средств передачи личностно–общественной информации в романе**

### **С. Фицджеральда «Великий Гэтсби».**

#### **2.1 Функциональная особенность стилистических средств в романе.**

В настоящей работе были отобраны и проанализированы стилистические средства методом сплошной выборки из художественного произведения С. Фицджеральда «Великий Гэтсби», а также изучена их функциональная роль передачи личностной и общественной информации. Роман «Великий Гэтсби» представляет собой огромное поле для исследования по данной теме, так как автор употребляет самые различные стилистические средства для придания образности, яркости, выразительности и экспрессивности его героям, их характерам и окружающим обстоятельствам.

В данном произведении стилистические средства помогают раскрыть и понять авторское отношение к предметам, явлениям действительности и персонажам. Повествование начинается с описания жизни Ника, его переезда в Уэст–Егг, упоминания о Гэтсби и изображение его дома и торжественных празднеств. Постепенно автор погружает нас в историю, все больше и глубже раскрывая сюжет и мотив истории. Знакомство и сближение с героями проходит через описание мест, в которых они живут, и дел, которыми они занимаются. Уже в самом начале происходит знакомство со всеми главными героями и начинает чувствоваться необычная связь между ними. Сюжет начинает переплетаться. Язык Фицджеральда чрезвычайно насыщен и богат. Чуть ли не в каждом предложении можно найти образные средства, которые помогают автору добиваться желаемого воздействия на читателя и более полно раскрывать картину происходящего. Для того чтобы больше понять язык и манеру письма Фицджеральда, необходимо проанализировать

отрывки из его произведения. При анализе следует выявить ту личностную и общественную информацию, которую несут в себе данные стилистические средства и приемы. Анализ отрывков необходимо начать с описания дома Гэтсби и его празднеств, чтобы больше понять его как личность, и как главного героя романа.

При рассмотрении данного фрагмента повествования можно найти сравнение: «The one on my right was a colossal affair by any standard—it was a factual imitation of some Hotel de Ville in Normandy, with a tower on one side...a marble swimming pool» (Fitzgerald, 2002). Здесь автор описывает дом главного героя, но вслед за описанием мы можем увидеть и авторское отношение к герою. Автор характеризует дом как «огромный» – «was a colossal affair», даже чересчур большой для одного человека, «with a tower on one side» – дом с угловой башней, будто для королевских особ средневековья, «marble swimming pool» – мраморный бассейн, который подчеркивает дороговизну и изысканность. Сквозь все это описание очень явно прослеживается авторская ирония, он неодобрительно относится к помпезности Гэтсби, и как бы его высмеивает.

В следующем фрагменте: «On buffet tables, garnished with glistening hors d'oeuvre, spiced baked hams crowded against salads of harlequin designs and pastry pigs and turkeys bewitched to a dark gold» (Fitzgerald, 2002), можно увидеть описание различных яств на столах, которое приводит к мысли о праздности и чревоугодии. Используя эпитет «glistening» и сравнение «to a dark gold», автор пробуждает в нашем воображении очень реалистичную картину богато накрытого стола, но в то же время и здесь есть проблеск иронии, показывающий лишь поверхностную красивую и привлекающую часть картины.

В данном отрывке повествования автор использует прием градации. «The lights grow brighter as the earth lurches away from the sun and now the orchestra is playing yellow cocktail music and the opera of voices pitches a key

higher. Laughter is easier minute by minute, spilled with prodigality, tipped out at a cheerful world». Отчетливо видна каждая минута, люди становятся более раскрепощенными и свободными, веселье близится к разгару. Метафора «lurches away» даёт читателю представление о времени происходящего и, являясь когнитивной метафорой, используется для более эмоциональной, образной интерпретации описываемого явления. Фицджеральд использует глагол «lurch» для описания пьянства и веселья, в котором погряз греховный мир. Солнце уходит, а свет в домах становится ярче, демонстрируя, что естественное заменяется искусственным. Автор плавно вводит нас в атмосферу вечеринки и романтического восторга. Образ праздника расширяется и дополняется так же сравнением смеха с потоком «spilled with prodigality, tipped out at a cheerful world». Автор подчеркивает лёгкость, беззаботность атмосферы вечера, а также свое полупрезрительное отношение к людям, которые проводят здесь время.

Данное предложение: «The groups change more swiftly, swell with new arrivals, dissolve and form in the same breath: already there are wanderers, confident girls...who glide on through the sea—change of faces and voices and colour under the constantly changing light» (Fitzgerald, 2002), является примером развернутой широкой метафоры, использованной автором. Он выводит уже несколько признаков, связанных между собой по смыслу и имеющих единый центральный стержень. Глаголы движения «spilled», «tipped out», «swell», «dissolve», «form», «weave», «glide on» создают атмосферу беспокойства и беспорядка, смуты и хаоса, которая характеризует жизнь участников вечеринки. Вышеприведенные длинные и ритмичные предложения подчеркивают образ танца, движения. Также интересно сравнение «the sea—change of faces and voices and colour». В данном контексте это описание автором многочисленных гостей, которые сверкают, пестрят, шумят и быстро сменяются, словно морские волны.

Также стоит рассмотреть следующие примеры: «The lawn started at the beach and ran toward the front door, jumping over sundials and brick walks...drifting up the side in bright vines as though from the momentum of its run», «In his blue gardens men and girls came and went like moths...» (Fitzgerald, 2002).

Все вышеприведенные примеры сравнений придают выразительности и экспрессивности роману. Благодаря сравнениям мы можем образно ярко представить описываемую картину: газон, который «бежал, перепрыгивал и взлетал» будто живой, мы можем проследить каждый его поворот и словно бежать вместе с ним. Сравнение гостей с «мотыльками» имеет символическое значение. Здесь на ум приходит мысль о мотыльках, которые летят на свет, и не понимают, что они могут умереть. Точно так же и гости, приезжая на яркие привлекательные и богатые вечеринки, беззаботно проводят время, не думая о последствиях своей и чужой жизни.

Суть гостей, приходящих на вечеринку к Гэтсби, можно понять в следующем примере: «Sometimes they came and went without having met Gatsby at all, came for the party with a simplicity of heart that was its own ticket of admission». В их сердцах царит безразличие, и именно это является их пропускным билетом на вечеринку. Гостям не важен сам хозяин дома, они приезжают отдохнуть и веселиться. Нотка иронии очень отчетливо прослеживается в данном предложении, что лишний раз подчеркивает тусклое общество, которое окружает Гэтсби, оставляя его самого по-прежнему одиноким.

В данном эпизоде: «A tray of cocktails floated at us through the twilight, and we sat down at a table with three men, each one introduced to us as Mr. Mumble», автор очень детально описывает очередную вечеринку в поместье Гэтсби, куда был приглашен Ник. Используя метонимию «a tray of cocktails floated at us» автор, вероятно, хотел показать большую организованность в подготовке к вечеринке. Сев рядом с совершенно незнакомыми людьми,

один из гостей представился как «Mr. Mumble», то есть «бормочущий». Фицджеральд еще раз дополняет всю картину описания вечеров, используя такие мелкие детали, как «говорящие» имена. Автор в очередной раз подчеркивает скудость ума присутствующих гостей и их пустоту, что кроме нелепого глупого бормотания они больше ни на что не способны.

Исходя из вышеприведенных примеров, можно развить в своем воображении и понять очень четкие и детальные описания, которые помогают раскрыть образ Гэтсби. Благодаря косвенному описанию вечеринок, автор не фокусируется на самом Гэтсби, его внешности, его истории, но раскрывает его душевные характеристики и жизненные мотивы.

В примере: «He's a regular tough underneath it all», лексическая единица «tough» употреблена не в значении «человек, олицетворяющий грубую силу», а в значении «человек, неотесанный, лишенный светскости». Это показывает, что Гэтсби не с детства жил в роскоши, он был не из богатой семьи, а даже наоборот, и сейчас все это богатство и светская жизнь чужда ему. Он пытается слиться с этим обществом, но его единственная цель Дэйзи, он знает, что ее можно приманить лишь шелестом купюр, роскошью, яркостью и огромным именем. Он знает, что без этого всего она даже бы не посмотрела в его сторону.

В строках: «If personality is an unbroken series of successful gestures, then there was something gorgeous about him, some heightened sensitivity to the promises of life, as if he were related to one of those intricate machines that register earthquakes ten thousand miles away» (Fitzgerald, 2002), которые встречаются в начале книги, Ник рассказывает о своей истории и о Гэтсби, имеющим большую значимость в его жизни. Автор использует сравнение «those intricate machines» и яркий эпитет «gorgeous», чтобы почтить Гэтсби и раскрыть его великий дар проницательности. С этих строк становится понятно, что именно вокруг Гэтсби будет развиваться сюжет произведения, через него будет происходить раскрытие других героев. Вопреки тому, что

Ник воспринимал Гэтсби как праздного богача в начале романа, в последующем его точка зрения меняется.

«...it is what preyed on Gatsby, what foul dust floated in the wake of his dreams that temporarily closed out my interest in the abortive sorrows and short-winded elations of men». В данном примере, Ник сравнивает окружение Гэтсби с ядовитой пылью, которая душит, давит и губит. Он использует красочное сравнение «foul dust» с обществом, распространяющим ложные слухи о жизни и работе Гэтсби. Должно быть, с этим Фицджеральд связывал некоторые события в американской истории, такие как неравное социальное положение граждан США в 1920–е годы, людей, которые всеми силами пытаются добиться материальных благ, и которые «закапывают» заветные мечты и цели остальных людей.

Автор разделяет и понимает всю трагичность жизни Гэтсби. Фицджеральд использует эпитеты «abortive» и «short-winded» для выявления контраста между жизнью богачей, которые живут в суеде и ищут лишь удовольствия, и неудачной судьбой Гэтсби.

В четвертой главе Ник упоминает имена частых посетителей вечеринок Гэтсби, характеризуя их эпитетом «grey»: «Every one suspects himself of at least one of the cardinal virtues, and this is mine: I am one of the few honest people that I have ever known». Ник говорит о том, что он один из немногих честных людей, в отличие от остальных. Автор презирает и высмеивает их маски и притворство, он раскрывает нам характеристики некоторых персонажей через их фамилии. Их «добродетели» на самом деле выражают их истинное существо. Очень печально осознавать, что Гэтсби одинок, несмотря на множество влиятельных людей, которыми он окружен. У него есть лишь прекрасные воспоминания о прошлом, которое он давно уже потерял и не сможет вернуть.

Рассмотрим несколько примеров «говорящих» имен: the Beckers («to beck» – кивать, «becker» – тот, кто кивает, поддакивает), the Leeches («leech»-

пиявка), Blackbuck («buck» – самец), Edgar Beaver («beaver» – бобр), S.B. Whitebait («bait» – приманка, гнев), George Duckweed («weed» – сорняк), The Smirkes («smirk» – самодовольная глупая улыбка), «a prince of something» – некий безличный принц, который совершенно не важен Нику, так как все собранные на вечеринке люди лишь косвенно изображают Гэтсби.

Именно в свете иронии дается описание всей внешней стороны жизни Гэтсби на вилле в Уэст–Егг. Среди множества всех его нарядных, шумных и пьяных гостей, нет ни одного, кого можно запомнить. Они словно безликие незнакомые существа, появляющиеся лишь на мгновение по выходным, чтобы повеселиться, а потом так же внезапно исчезнуть, будто их и не было. Все они похожи на смешные комические маски, отображающие ироничную сторону происходящего. Гости существуют, пока жив сам Гэтсби, многие даже не знают его лично, лишь приезжают веселиться, напиваться до полусмерти и распространять ложные слухи, они пустышки, которые после смерти Гэтсби бесследно пропадают.

Также особо важным в исследовании является характеристика и описание Ника Каррауэя, соседа Гэтсби и рассказчика всех событий в романе. Ник появляется в романе, как абсолютно чуждая личность, в отличие от окружающего его пространства и людей. Он беден и дом его достаточно скромен и совершенно не вписывается в обстановку. Уже с этого момента становится очевидно, что все произошедшее совершенно не случайно, и есть определенная авторская задумка, которая раскроется в романе позднее.

В данном примере рассказчик описывает свой собственный дом и делает это явно с юмором. «I lived at West Egg, the—well, the less fashionable of the two, though this is a most superficial tag to express the bizarre and not a little sinister contrast between them. My own house was an eyesore, but it was a small eyesore, and it had been overlooked, so I had a view of the water, a partial view of my neighbor's lawn, and the consoling proximity of millionaires—all for eighty dollars a month». При сравнении с описанием замка Гэтсби, мы видим

явный насмешливый контраст в описании жилищ. Даже возникает небольшое непонимание, как такой захудалый домик, в описании автора «eyesore», вписался в общество таких огромных и роскошных замков. Как будто его вырвали из бедного района и поместили сюда для каких-то особых целей. Автор показывает нам, что рассказчик не очень богат, ему чужда роскошь и великолепие, он лишь искал недорогой дом, который бы смог себе позволить, для изучения книг и получения дополнительного образования.

В следующем примере можно почувствовать небольшой страх в душе Ника: «As soon as I arrived...I slunk off in the direction of the cocktail table—the only place in the garden where a single man could linger without looking purposeless and alone» (Fitzgerald, 2002). Ник почему-то боится выглядеть одиноким, для него это кажется нелогично. И коктейльный столик в его саду, по его мнению, покажет занятого делами или просто отдыхающего человека, но никак не одиночку. Мысль о том, чтобы выглядеть «наедине с собой — хорошо» во многом говорит также и о том, что одиночество может быть мнимым.

Данный пример помогает раскрыть психологическую особенность Ника, понять его мировоззрение и самооценку. Можно сделать вывод, что у него есть определенные комплексы, которые порождают в нем подобного рода мысли. Негативные психологические реакции, как и позитивные, могут сопровождаться фактами, процессами и возникают обычно при включении в конкретную ситуацию. Отрицательные эмоции не называются прямо. Эмоционально-экспрессивному отражению действительности способствуют различные параллельные конструкции (повторы), или идентичные элементы в строе поликомпонентного единства. Именно повторы способны передать всю полемическую страстность, высокое аффективное состояние, эмфатическую приподнятость чувства. Повторяться могут элементы высказывания, наиболее значимые для героя и важные для автора (Усманова, 2003).

Рассмотрим следующий пример: «I wandered around rather ill at ease among swirls and eddies of people I didn't know». Устойчивое выражение «ill at ease» используется, чтобы показать отличие Ника от всех присутствующих гостей. Его жизнь в корне отличается от всей этой суматохи и ярких празднеств, он совершенно другой человек по натуре, и все происходящее в доме Гэтсби ему чуждо. Не получи он приглашения, вряд ли бы явился на вечеринку. Среди «вихрей» людей, Ник чувствует себя неловко и дискомфортно.

Интересный момент можно увидеть в следующем примере: «With an effort I managed to restrain my incredulous laughter. The very phrases were worn so threadbare that they evoked no image except that of a turbaned «character». Данное предложение метафорично само по себе. Ник очень восторжен разными нелепыми событиями из биографии Гэтсби, и не особо верит ему. Эпитет «incredulous» очень точно выражает насмешку Ника. Он сравнивает Гэтсби с «куклой в тюрбане», словно с клоуном, который пытается доказать несуществующие выдуманные события.

В романе Фицджеральда Ник занимает особое положение среди героев, он как бы вездесущ и знает все тайны, он сторонний наблюдатель, но в то же время и участник. Рассказчик погружает читателя в каждое событие, где бы оно ни происходило.

В строках: «Yet high over the city our line of yellow windows must have contributed their share of human secrecy to the casual watcher in the darkening streets, and I was him too, looking up and wondering. I was within and without simultaneously enchanted and repelled by the inexhaustible variety of life», можно увидеть момент слияния, полного отождествления себя с другим. Английское «I was him» – это точное определение состояния героя. Рассказчик способен быть тем «другим», видеть мир его глазами, переживать его жизнь, чувствовать его эмоции и мысли, существовать и действовать в нем. Автору очень важен такой посредник, который будет повествовать о судьбе героев,

чтобы перенести читателя очень близко к гуще событий.

Переход от автора к рассказчику соответствует переходу от объективного эпического повествования к лирическому. Читатель имеет возможность создавать в своем воображении «собственный» мир восприятия героя, давать ему оценку исходя из своих эмоций и ощущений.

Во второй половине романа явно ощущается изменение авторского отношения к Гэтсби. Изначально Гэтсби выставлялся в свете иронии и некой насмешки, но вскоре проявилась авторская симпатия. Любовь Гэтсби к Дэйзи перестает быть тайной, и вместе с этим меняется все настроение романа. Автор выдвигает личность Гэтсби вперед и превозносит его над рассказчиком и остальными героями.

В примере: «Decking it (his dream) out with every bright feather that drifted his way» (Fitzgerald, 2002), используется стилистический прием развернутой метафоры «deck out». Фицджеральд акцентирует внимание на безграничности фантазии Гэтсби, на его преданности своей мечте, которая становится для него все более привлекательной и реальной. Чтобы реализовать свою мечту Гэтсби придумывает план, чтобы Ник пригласил свою кузину Дэйзи на чай, а Гэтсби явился, будто незваный гость. Когда Дэйзи приняла приглашение, в доме Ника Каррауэя начались глобальные перемены. Гэтсби нанял работников для стрижки газона и заказал в дом целую оранжерею цветов. В этих эпизодах очень явно ощущается волнение Гэтсби; он весь на взводе, очень нервозен и немного растерян. Он чувствует, что его мечта воплощается в реальность и для него это очень значимый момент в жизни. Очень интересна позиция Ника в данной ситуации, он понимает, что может разрушить семью Дэйзи, но все равно «идет на поводу» у Гэтсби и приглашает ее.

Описывая обстановку в доме и настроение Гэтсби перед долгожданной встречей с Дэйзи, автор говорит: «At first I thought it was another party, a wild rout that had resolved itself into «hide-and-see» or «sardines-in-the-box» with

all the house thrown open to the game. But there wasn't a sound. Only wind in the trees, which blew the wires and made the lights go off and on again as it the house had winked into the darkness. As my taxi groaned away I saw Gatsby walking towards me across his lawn» (Fitzgerald, 2002). По описанию пейзажа мы можем понять и прочувствовать, что ощущает Гэтсби перед встречей с Дэйзи. Вопрос «не угасла ли ее любовь к нему» мучает и терзает его. Гэтсби очень взволнован, так же вместе с ним взволнован и автор, он сочувствует герою, так же как и он, ждет встречи, затаив дыхание. Эпитет «a wild rout» полностью раскрывается и дополняется такими глаголами как «resolved itself, thrown open», а также описанием ветра – «blew the wires and made the lights go off and on». Все эти образы нагнетают атмосферу тревожности, сгущают краски, создают накал, напряженное волнительное время ожидания, и даже страх перед будущим, потому что оно не ясно. В метафоре «my taxi groaned» чувствуется тяжесть, будто даже неживые предметы стонут в надежде. В этих образах нет атмосферы счастья и радости, и сразу создается предчувствие, что эта встреча не восполнит все ожидания героев и приведет к трагическому и печальному исходу.

Абзац завершается словами: «So I don't know for how many hours «he glanced into rooms» while his house blazed gaudily on». Наконец–то более явно автор открыл свои чувства и свое отношение к Гэтсби, как он снова отходит в позицию незаинтересованного наблюдателя, и лишь сдержанно передает события. Стоит заметить, что Фицджеральд очень часто использует прием контраста для того, чтобы более явно подчеркнуть ту или иную характеристику героя или акцентировать внимание на событии. В этом ему помогает «двойное видение», которое является отличительной особенностью его стиля (Мендельсон, 2007).

Рассмотрим следующую цитату: «The exhilarating ripple of her voice was a wild tonic in the rain». Перед встречей с Дэйзи Гэтсби испытывает трепет и волнение. С тех пор как он ушел в армию, прошло пять лет, с Дэйзи он ни

разу не виделся. Гэтсби боялся, что она не приедет из-за дождливой погоды. Здесь автор снова уделяет внимание ее голосу, он словно тоник, который проясняет дождливую погоду. Можно провести параллель с тем, что Дэйзи прояснила мрачность в жизни Гэтсби, являясь для него лучом света и надежды.

«Gatsby, pale as death, with his hands plunged like weights in his coat pockets, was standing in a puddle of water glaring tragically into my eyes». В данном примере предстает образ Гэтсби, который страшно боится зайти в комнату к Дэйзи. Это вызывает у Ника небольшой смех, он ассоциирует его со стеснительным мальчишкой. Сравнение его рук с гирями «hands plunged like weights» и эпитет «tragically», показывает иронию автора и с тем самым напряжение самого Гэтсби.

Когда Ник и Дэйзи решили пойти в дом Гэтсби, чтобы осмотреть всю его роскошную обстановку, для Гэтсби было очень важно произвести неизгладимое впечатление. В примере: «Now, in the reaction, he was running down like an overwound clock», Ник сравнивает Гэтсби с часами, у которых перекрутили завод. После взволнованного юношеского состояния Гэтсби вдруг приобрел небывалую уверенность в себе. Он хотел, чтобы все было идеально в глазах Дэйзи.

«Luckily the clock took this moment to tilt dangerously at the pressure of his head, whereupon he turned and caught it with trembling fingers, and set it back in place» (Fitzgerald, 2002). Этот образ ударившегося головой о часы Гэтсби наводит на интересные размышления. Можно подумать, что Гэтсби хочет остановить время, чтобы они остались с Дэйзи вдвоем. А может он пытается выбросить из головы мысли о прошлом.

В этом примере: «He looked around him wildly, as if the past were lurking here in the shadow of his house, just out of reach of his hand», Гэтсби все еще убежден, что можно вернуть прошлое. Используя глагол «to lurk», не соответствующий данной коннотации, Гэтсби персонифицирует прошлое с

живым существом, которое просто нужно найти. Он яро верит, что прошлое реально и достижимо, что ему можно ощутить и вернуть. Однажды Ник попытался переубедить его по этому вопросу, но Гэтсби был упорно верен своим убеждениям и мечтам.

В данном эпизоде можно увидеть мир, в котором живет Гэтсби: «But his heart was in a constant turbulent riot. The most grotesque and fantastic conceits haunted him in his bed at night. A universe of ineffable gaudiness spun itself out in his brain...Each night he added to the pattern of his fancies...For a while these reveries provided an outlet for his imagination; they were a satisfactory hint of the unreality of reality, a promise that the rock of world was founded securely on a fairy's wing» (Fitzgerald, 2002). Прочитав данный отрывок становится понятно, что у Гэтсби нарушено психическое состояние. Он слишком сильно концентрирует внимание на своих целях и способах их достижения. Его воображение порождает самых небывалых и нереальных существ, и в его разуме происходит смешение реального и вымышленного. Он уже теряет здравый смысл и живет в ином мире, не понимая и не признавая законов реальности.

В примере: «It was strange to reach the marble steps and find no stir of bright dresses in and out of the door, and hear no sound but bird voices in the trees», отражена особая тишина природы, лишь пение птиц, что совершенно не характерно для дома Гэтсби. По обыкновению там проходили шумные и яркие вечеринки с огромным количеством гостей. Здесь становится понятно, что Гэтсби близок к своей цели и ему больше не за чем привлекать Дэйзи вечеринками.

Говоря о Дэйзи, она была красива и привлекательна для многих мужчин, беззаботна, прельщалась богатством и роскошью. Она является одной из главных судьбоносных героинь. Следует рассмотреть некоторые эпизоды романа, чтобы больше раскрыть и понять образ Дэйзи.

Обратимся к примеру: «I think that voice held him most, with its

fluctuating feverish warmth, because it couldn't be over dreamed – that voice was a deathless song». Описание голоса Дэйзи очень привлекательно и сравнивается с бессмертной песней. Автор использует эпитет «deathless», чтобы показать, что этот голос можно было слушать вечно. Эпитет «fluctuating feverish warmth» раскрывает образ ее голоса, как теплый и манящий.

Следующий пример также относится к описанию голоса: «It was the kind of voice that the ear follows up and down, as if each speech is an arrangement of notes that will never be played again». Фицджеральд концентрируется на голосе Дэйзи, подчеркивает его особенность, уподобляя редкой необычной музыке, которую просто так не услышать. Образ Дэйзи предстает в виде невинной нежной и прекрасной девушки, но в конце произведения становится понятно, что это совсем не так. Ее чарующий и таинственный голос на самом деле лишь сладкий губительный звук.

«It excited him, too, that many men had already loved Daisy. He felt their presence all about the house, pervading the air with the shades and echoes of still vibrant emotions». В данной цитате становится понятно, что Дэйзи многих прельщала и манила. Ей восхищались, ее любили.

В данном примере: «.. walking the streets where their footsteps had clicked together through the November night and revisiting the out-of-the-way places», метафора «clicked» показывает ироничное отношение автора, и эта ирония направлена не только на главных героев, но и на все высшее общество «джазового века» (Новиков, 2004).

В нижеприведенном эпизоде Ник впервые встречает гольфистку Джордан Бейкер, подругу Дэйзи: «I knew now why her face was familiar...its pleasing contemptuous expression had looked out at me from many rotogravure pictures of the sporting life». Теперь он видит ее уже не на обложках журналов, а лично. Эпитеты «pleasant» и «contemptuous» выражают довольно противоречивую характеристику. За кажущейся простотой и невинностью, не сразу можно увидеть плохое. Следующий пример дополняет предыдущую

цитату: «From Louisville. Our white girlhood was passed together there. Our beautiful white...». Метафоричный эпитет «white», раскрывает сущность двух девушек, Дэйзи и Джордан. За «белой» и светлой оболочкой скрывается моральное разложение и продажность.

О милой Джордан Ник говорит следующую фразу: «She was incurably dishonest». В данном примере автор использует слово «incurably», которое близко к медицине, чтобы обратить внимание на нечестность Джордан. Эту ложь нельзя излечить, она зарыта глубоко внутри и ее не искоренить. Джордан является стереотипом людей, которые всегда нарочно перекалывают ответственность на другие головы, а в то же самое время иронично поддевают и обличают лжецов, будучи сами таковыми.

Следует рассмотреть и других героев романа, таких как Том, Джордж Уилсон и Миртл. Джордж работник автомастерской в Долине Шлака. Название этой долины выбрано автором не случайно. Она выражает грязь, нищету, и объединяет людей низшего слоя общества. Интересный момент тот, что Уилсон и его жена Миртл – единственные герои, у которых нет материального достатка. Что касается Тома, мужа Дэйзи, то уже с первого знакомства с его личностью становится понятно, что он изменяет Дэйзи.

В примере: «As for Tom, the fact that he «had some woman in New York» was really less surprising than that he had been depressed by a book. Something was making him nibble at the edge of stale ideas as if his sturdy physical egotism no longer nourished his peremptory heart», действие происходит в доме Тома и Дэйзи. Ник был крайне удивлен, что такого человека как Том, грубого и черствого, книга смогла вывести из равновесия. Также в этом фрагменте виден и факт измены. Автор использует отрицательно–окрашенные эпитеты «peremptory» и «stale», чтобы выставить Тома, как человека с праздными жалкими мыслями и холодным сердцем, человека, не допускающего никаких возражений. Эпитеты «sturdy physical egotism» лишний раз подчеркивают иронию автора (Лакофф, 2009).

В следующем фрагменте, Ник и Том отправляются в долину Шлака в автомастерскую Уилсона. Последний даже не подозревает о том, что его жена Миртл имеет любовные связи с Томом. В примере: «A white ashen dust veiled his dark suit and his pale hair as it veiled everything in the vicinity...except his wife, who moved close to Tom», Уилсон представлен как человек, состоящий из пыли. Используя эпитеты «ashen», «dark», «pale», автор очень красочно описывает мир бедности и нищеты. Джордж типичный представитель рабочего класса, который борется за выживание. Описывая Джорджа Уилсона, автор регулярно использует эпитеты с негативным оттенком. Таким образом, создается эффект, помогающий изобразить Уилсона, как человека, состоящего из низшего сословия общества. Автор своими фразами красочно разукрашивает мир несостоявшихся людей. Фицджеральд подчёркивает, что всё вокруг окуталось шлаковой пылью, за исключением супруги мистера Уилсона, так как она, можно сказать, выбрала общество Тома.

В следующей фрагменте: «Her face, above a spotted dress of dark blue crepe-de-chine, contained no facet or gleam of beauty, but there was an immediately perceptible vitality about her as if the nerves of her body were continually smouldering», описывается Миртл, которая не отличалась особой красотой, но в ней была жизненная энергия, которая и привлекла Тома. Дэйзи очень сильно отличалась от Миртл, в ней не было страстного запала жизни. Также очень интересно сравнить имена двух героинь, так как они ассоциируются с цветами и природой. Если рассмотреть описание одежды двух девушек, то также можно увидеть противоположность. Платье Дэйзи изображено, как «pale white», то у Миртл оно «spotted dress of dark blue crepe-de-chine», что очередной раз подчеркивает спокойную однотонную бледность, и яркую привлекательную пятнистость (Усманова, 2003).

«She smiled slowly and, walking through her husband as if he were a ghost, shook hands with Tom, looking him flush in the eye». Автор использует

сравнение Джорджа с призраком «as if he were a ghost», чтобы показать его неприметное положение в обществе. Даже собственная жена его не замечает, а вот Тому она страстно смотрит прямо в глаза. Этот контраст рисует грань между Уилсоном и Томом Бьюкененом, такую же, как между Дэйзи и Миртл. Том представлен как привлекательный, цепляющий, страстный мужчина, как раз под стать Миртл. Помимо этого, автор сравнивает Уилсона с призраком, потому что он сильно отстранен от происходящего, совершенно не осведомлён о любовных отношениях его жены на стороне. Бедность и серые тона, облака пыли и грязи словно стирают его личность с этой планеты.

Интересный для анализа фрагмент в романе – день перед свадьбой Дэйзи и Тома. Джордан открывает Нику все детали того дня, когда зайдя в комнату к Дэйзи, она нашла ее в свадебном платье пьяной и плачущей: «I came into her room half an hour before the bridal dinner, and found her lying on her bed as lovely as the June night in her flowered dress – and as drunk as a monkey». Автор сравнивает Дэйзи с июньской ночью и с пьяницей, открывает нам ее «темную» сторону. Она искренне любила Гэтсби, но не смогла дождаться его после войны, когда он пропал на время. В ее жизни появился Том, который подарил ей дорогое жемчужное кольцо. Он был богат и красив, и Дэйзи согласилась на его предложение руки и сердца. В день перед свадьбой она получила долгожданное письмо от Гэтсби, порвала жемчужное кольцо и передумала выходить замуж за Тома. Было уже поздно изменять свое решение, ее привели в чувства и ей пришлось заключить брак. Этот брак нельзя назвать счастливым. Дэйзи не обращала внимания на измены мужа и лишь продолжала жить в богатстве, роскоши и безмятежности. Если бы она не вышла замуж за Тома в тот день, они оба были бы счастливы. Совершенно разные люди соединили свою жизнь.

Ближе к концу романа все больше чувствуется приближение трагической развязки. Атмосфера накаляется и сгущается:

«But with every word she was drawing further and further into herself, so he

gave that up, and only the dead dream fought on as the afternoon slipped away, trying to touch what was no longer tangible, struggling unhappily, undesperingly, towards that lost voice across the room». Используя оксюморон и олицетворение «the dead dream fought on», автор показывает безнадежность положения. Гэтсби уже не мог добиться расположения Дэйзи, она утратила доверие к нему. Она зарывалась все глубже в свои мысли, и никто не мог понять, что происходит у нее в голове. Это очень терзало Гэтсби, он понимал, что все рушится и его мечта ускользает из его рук. Метафорические глаголы «drawing further, fought on, slipped away, trying to touch what was no longer tangible, struggling» нагнетают атмосферу приближения трагедии и накаляют ситуацию, вызывая печаль и сочувствие.

Во фрагменте: «He was clutching at some last hope and I couldn't bear to shake him free Jay Gatsby had broken up like glass against Tom's hard malice», раскрывается картину самоощущения Гэтсби. Автор использует сравнение «had broken up like glass», чтобы показать унижение Гэтсби. Он проиграл эту битву и не может ничего изменить. Эпитет «hard malice» показывает позицию Тома и его твердость характера.

Далее в романе происходят события, ведущие в развязке и завершению романа. Случается ряд трагедий, первая из которых смерть Миртл. Выехав из Нью-Йорка, Дэйзи и Гэтсби направлялись в Уэст-Егг. Их путь пролегал через долину Шлака, где жили Джордж Уилсон и его жена Миртл. Джордж обнаружил в личных вещах Миртл дорогое жемчужное кольцо, которое подарил ей Том. Уилсон любил свою жену и не хотел ее терять, поэтому решил переехать. Естественно Миртл была против, но муж применил к ней насилие. Увидев из окна приближающуюся машину Тома, Миртл вырвалась к нему навстречу и выбежала на дорогу. За рулем машины была Дэйзи, она не справилась с управлением, сбив Миртл насмерть. События после случившегося начинают приобретать еще более мрачный оттенок.

В примере: «There is no confusion like the confusion of a simple mind, and as we drove away Tom was feeling the hot whips of panic» Том узнает о смерти Миртл. С помощью метафоры «the hot whips of panic» автор передает настроение Тома, напряженное и нервное. Он потерял любовницу, а теперь может остаться и без жены, которая уедет вместе с Гэтсби. Том торопится домой, и паника словно хлещет его кнутами. Чувствуется приближение следующей трагедии.

После приезда домой, Том и Дэйзи остаются наедине и разговаривают до поздней ночи. Гэтсби ждет утреннего звонка от Дэйзи в надежде услышать ее положительный ответ о разводе. Ник встречает Гэтсби ночью на площадке возле его дома. Гэтсби приглашает Ника поплавать в бассейне, так как прошло целое лето, а он еще ни разу не искупался. Ник видит расстройство и нервное ожидание в лице Гэтсби, но не может составить ему компанию. Уходя в дом, Ник произносит свою знаменательную фразу: «They're a rotten crowd.. You're worth the whole damn bunch put together» (Fitzgerald, 2002). Впервые за всю историю романа Ник проявляет дружеское отношение к Гэтсби. Он понимает, что в этом человеке еще осталась надежда, мечта, цель в жизни, в отличие от прогнивших людей общества. Он выражает свое отношение к Тому, Дэйзи, Джордан и их окружению словами «damn bunch», что показывает явную негативную оценку. Ник восхищается честью и достоинством Гэтсби. Он для него единственный оставшийся пример добропорядочного человека, который верит в свою мечту, и который способен бороться в годы цинизма и морального разложения серого общества.

На следующее утро Гэтсби все решил искупаться в бассейне, охладить свой рассудок, потому что он находился в предвкушении звонка от Дэйзи. Джордж Уилсон узнав, что машина, сбившая Миртл, принадлежит Гэтсби, решил отомстить за свою любимую жену. Он пробрался в дом Гэтсби и

застал его купающимся в бассейне. Этим утром случилась самая большая трагедия романа, гибель главного героя.

В следующем трагичном примере Ник видит труп своего друга Гэтсби: «There was a faint, barely perceptible movement of the water...with little ripples that were hardly the shadows of waves». Писатель превосходно сопоставляет несбывшиеся мечтания Гэтсби с легким течением в бассейне. Ещё никогда Гэтсби не испытывал такой огромной надежды на воссоединение с Дэйзи. Казалось, что он был полон сил и веры. Невзирая на прохладную погоду в этот осенний день, Гэтсби намеревался искупаться в бассейне, представляя, что словно это происходит в летний сезон, тогда, когда он и Дэйзи страстно любили друг друга. Атмосфера, созданная автором, очень точно показывает, что время словно остановилось: движению воды в бассейне приписываются эпитеты «faint», «barely perceptible».

Ник известил многих людей о смерти Гэтсби, многие знали его, но никто не пришел на похороны. Это очередной раз подчеркивает одиночество Гэтсби. Даже его приятель Вульфшим побоялся прийти.

«When the butler brought back Wolfsheim's answer I began to have a feeling of defiance, of scornful solidarity between Gatsby and me against them all». В данной сцене Ник читает письмо, присланное Вульфшимом, другом Гэтсби. Во время жизни, знакомя Ника со своим партнёром, Гэтсби расплывался в улыбке. Он, действительно считал Вульфшима своим другом и дорожил их искренней дружбой. И вот, когда «пробил час» Гэтсби и его не стало, все знакомые исчезли. Ник негодует, читая ответ на письмо. Вульфшим утверждает, что не может быть на похоронах из-за опасений о последствиях его взаимосвязей с криминалом. Нику становится обидно за Гэтсби, осознав снова, что Вульфшим не был его другом, а только партнёром по бизнесу. Прожил ли Гэтсби счастливую жизнь? Это вопрос спорный. Скорее всего, он даже не осознавал, что столь одинок, вернее сам Гэтсби не думал об этом. Он лишь хотел привлечь внимание своей любимой Дэйзи,

которая жила своей жизнью. Любила ли Дэйзи Гэтсби? Вопрос также остаётся незакрытым. В её сердце уже давно поселился Том Бьюкенен, жизнь с которым стала со временем невыносима из-за постоянных измен и его чрезмерной деспотии. Гэтсби же был, как свежий глоток воздуха для Дэйзи Бьюкенен. Безусловно, она хотела его «вдохнуть», но скорее была просто уже не готова отдаться до конца чувствам и уйти от настоящего. Безусловно, только Ника мы можем отметить как настоящего друга Гэтсби, который был с ним до конца и никак не мог поверить в то, что о его главном товарище никто не вспомнил. Когда автор пишет об ответе Майера Вульфшима в письме, он использует метонимию «answer» взамен «letter», для того, чтобы продемонстрировать надежду Ника на то, что хотя бы кто-нибудь из окружения Гэтсби даст положительный ответ на приглашение (Складчикова, 2007).

В конце романа можно увидеть данную цитату: «I see now that this has been a story of the West, after all – Tom and Gatsby, Daisy and Jordan and I, were all Westerners, and perhaps we possessed some deficiency in common which made us subtly unadaptable to Eastern life». В завершении произведения, автор словами Ника делает вывод о главных героях произведения. Ник твердо верит, что людей определяет прошлое, он пишет, что родина всех героев романа – это Запад, который предстает здесь, как место, где преобладает мораль. Запад, таким образом, сравнивается с Востоком, охваченным жадностью и разложением.

«They were careless people, Tom and Daisy...they smashed up things and creatures and then retreated back into their money or their vast carelessness, or whatever it was that kept them together, and let other people clean up the mess they had made...» (Fitzgerald, 2002). Такое заключение делает Ник о Бьюкененах. Ник осознаёт, что эти люди способны лишь на разрушение, физическое или моральное. Что они не любят никого, кроме себя. Возможно, им даже никто не интересен. Чтобы подчеркнуть глубину сожаления Ника,

автор употребляет многосоюзие. Действительно, семейство Бьюкененов очень любит роскошь и считает это своей главной ценностью. Приписывая деньгам и всепоглощающей безопасности свойства убежища, автор наглядно показывает полное безразличие и трусость Бьюкененов. Трусость, прежде всего, перед реальной жизнью и перед тем, что важно. Отсутствие какой-либо морали и только общий эгоизм объединяет эту семью. Здесь Ник уже не симпатизирует очаровательной Дэйзи, а напротив, осуждает ее, называя ее жестокой. В конце романа, мир в глазах Ника полностью меняется. Ложные ценности, навязанные обществом, растворяются, как дым среди ясного неба. В романе, автор чётко донёс мысль, что Гэтсби хотел сколотить состояние и жениться на той, которую любит. И он действительно жил в том мире, где считал, что деньги – это всё. Эти ценности были навязаны такими же людьми, как и он сам. Это было единое общество. Каррауэй чувствует неблагодарность и отдалённость людей, которые проводили все выходные напролёт в доме его друга. Но настоящим плевком в душу стало, безусловно, отсутствие какой-либо весточки от Дэйзи и Вульфшима.

Окончание романа изобилует метафорами, они переходят в так называемые метафоры–символы. Таким образом, автор выражает крушение надежды и мечты, то через эти метафоры передаётся драматичность происходящего и чувство симпатии к герою, выделение его из круга «богатых и знаменитых», чувствуется более чем в других главах романа.

## **2.2 Роль стилистических средств в формировании образа главных героев романа.**

Герои описываются в романе «Великий Гэтсби» через три детали: характерную, индивидуальную и психологическую. Практически в самом

начале романа дается описание героя Тома Бьюкенена:

«Now he was a sturdy straw-haired man of thirty with a rather hard mouth and a supercilious manner. Two shining arrogant eyes had established dominance over his face and gave him the appearance of always leaning aggressively forward...the enormous power of that body...you could see a great pack of muscle shifting...It was a body capable of enormous leverage – a cruel body» (Fitzgerald, 2002). Перед читателем встает образ мужественного, коренастого человека лет тридцати. Он имеет широкие плечи и крепкий подбородок. Том, действительно, одарён хорошими физическими данными. Автор не раз подчеркивает его телосложение эпитетами «sturdy, enormous, great, cruel». За ним можно чувствовать себя, как за каменной стеной. Только Дэйзи не могла себя чувствовать любимой рядом с ним из-за постоянных измен.

Также автор выделяет его глаза, наделяя их индивидуальной особенностью: «gave him the appearance of always leaning aggressively forward». Такие эпитеты как «hard, supercilious, arrogant, aggressively» характеризуют Тома как очень жесткого, надменного, горделивого человека. Взгляд поражал своей настойчивостью. Во взгляде читалось «будет только по-моему и никак больше». В романе мы неоднократно видим, как Том с лёгкостью мог переубедить кого угодно. Он был весьма самодоволен, и подавал себя очень уверенно и спокойно. Он знал, что добьется чего угодно.

Отдельный абзац автор уделяет описанию голоса Тома:

«His speaking voice, a gruff husky tenor, added to the impression of fractiousness he conveyed. There was a touch of paternal contempt in it, even toward people he liked... just because I'm stronger and more of a man than you are». Характерные черты его голоса подчеркиваются эпитетами «gruff, husky». Бьюкенен очень горд и не терпит никаких компромиссов. Он не признает и раздавливает того, кто осмеливается говорить, что он не прав. Отчасти, он считает себя больше, чем просто человеком. Ему присущ внутренний инстинкт отца даже к тем, кого он любит. Ярко выраженные

лидерские наклонности и в тоже время снобизм заставляют одних бояться его, а других почувствовать себя беспомощными под его натиском. Голос с хрипотцой делает его ещё более властным в глазах других людей. Фицджеральд подчеркивает с помощью стилистических средств брутальность и силу героя. В тоже время герой производит впечатление человека с норовом, он очень упрямый и причудливый (Fitzgerald, 2002).

Теперь перейдём к описанию главной героини романа и по совместительству жены Тома Бьюкенена – Дэйзи:

«Her face was sad and lovely with bright things in it, bright eyes and a bright passionate mouth, but there was an excitement in her voice that men who had cared for her found difficult to forget: a singing compulsion, a whispered «Listen», a promise that she had done gay, exciting things just a while since and that there were gay, exciting things hovering in the next hour». Автор неоднократно использует эпитет «bright», чтобы выразить ее яркость, красоту и привлекательные черты. Её глаза блестели как ночные звёзды, но в тот же момент они были несчастны. Она как будто ждала, что что-то изменится в её жизни, что-то поменяется, но сама не верила в это. Её голос был очень чувственным. Если Том был грубым и властным, Дэйзи была максимально женственной и нежной. Казалось бы, единственное, что она хотела – это любить и быть любимой. Метафоры «a singing compulsion», «a whispered «Listen», «a promise that she had done gay» передают не только особенности речи Дэйзи, но и ее черту характера, как безответственность. Благодаря метафорам можно заметить скрытое сравнение героини с ветреной, не постоянной девушкой. Героиня соотносится с праздным времяпрепровождением, непостоянством, пустым расточительством. Дэйзи живет беззаботной жизнью. Она плывёт по течению и не знает, что ожидает её в следующий день. В тот же момент Дэйзи очаровательна. В неё невозможно не влюбиться. Героиня предстаёт перед нами большим эстетом, которая любит яркость и красоту. Ведь женщина – это природа. Именно

поэтому Гэтсби устраивал для неё столь яркие шоу, о которых писали в газетах на протяжении многих лет. Нежный покров лица говорил, будто бы Дэйзи еще невинна, будто она еще совсем маленькая девочка, которую нужно сберечь. Скорее всего, именно это влюбило Гэтсби. Только он ошибся, увидев красивую поверхность, не разглядев внутреннее разложение.

Описание доктора Эклберга было следующим:

«But above the gray land and the spasms of bleak dust ...The eyes are blue and gigantic...They look out of no face, but, instead, from a pair of enormous yellow spectacles which pass over a nonexistent nose... his eyes, dimmed a little by many painless days, under sun and rain, brood on over the solemn dumping ground». 18 Глаза доктора Эклберга видели каждого человека и его дела. От них нельзя было скрыться. Куда бы человек ни шёл, он чувствует, что «глаза» заглядывают прямо в душу. В романе Доктор Эклберг олицетворял Бога. Многие жители долины Шлака боялись его. Автор использует прием гротеска для изображения глаз, слишком преувеличивая их размер с помощью эпитетов «gigantic, one yard high, enormous». Глаза подчеркнуты метафорами «they look out of no face», «nonexistent nose». Метафоры выполняют функцию формирования образа на основе изображения необычных деталей. При формировании данного образа чувствуется авторская ирония и насмешка (Лакофф, 2009).

Описанию образа часто сопутствует пейзаж, который позволяет раскрыть образ на более глубоком уровне. Первый раз мы встречаем героя Гэтсби в романе ночью: «.. turning my head to watch it, I saw that... a figure was standing with his hands in his pockets regarding the silver pepper of the stars. Something in his leisurely movements and the secure position of his feet upon the lawn suggested that it was Mr. Gatsby himself, come out to determine what share was his of our local heavens». Особенностью Гэтсби были его неторопливые движения, автор использует эпитет «leisurely movements», а эпитет «secure» свидетельствует о его готовности бороться с безрассудством этого мира и

твердом решении добиться своей цели. Гэтсби представлен через деталь лирическую, выражающую не характер героя, а настроение романа, т.е. лирическую тему. Деталь, облекающая не героя, а тему, неплотно прилегает к нему, словно оставляя пространство для иного смысла и содержания большего, чем смысл и содержание характера. Детали, выраженные с помощью метафор, задают эмоциональный тон, звучание темы. До них повествование готово принять тон иронический, прозаизм «перчинки звезд» («the silver pepper of the stars») готовит саркастическое замечание о самом мистере Гэтсби, вышедшем прикинуть, какая часть нашего уэст-эггского неба по праву причитается ему.

Очень характерны жесты Гэтсби в романе, чаще всего его руки бездейственно находятся в карманах, но самый знаменитый жест – воздетые руки в торжественном ритуале: «...he stretched out his arms toward the dark water in a curious way». Гэтсби неотразим в своих манерах и жестах. Он интеллигентен, военная служба отлично дисциплинировала его. Гэтсби старается всегда выглядеть отлично, у него отличительная манера одеваться и причесываться.

Метафоры, выражающие дрожание пальцев Гэтсби: «a trembling match», «trembling hand» – черта, которая сильно проявлена у героя, частично оправдана психологической ситуацией, волнением момента. Данное волнение не могло уйти или утихнуть, ведь все пиршества, все последние годы жизни Гэтсби думал только об одном, о Дэйзи. Казалось бы, уже всё есть, но в тот же момент нет главного. Романтическая одержимость своей мечтой, «смятение», царило в его душе. Перед встречей с Дэйзи, герой практически теряет самообладание. В этот момент он полностью меняется. Гэтсби настолько взволнован, что нанимает людей для того, чтобы они подстригли газон Нику, который организовал встречу с Дэйзи у себя дома. Для Гэтсби всё должно быть идеально и совершенно. Ни одна мелочь не должна быть упущена. Подход Гэтсби к делу полностью отражает его суть.

Ведь сейчас произойдет то, чего он ждал последние годы. Именно поэтому главный герой превращается в стеснительного мальчишку.

Очень интересны жесты Гэтсби, характеризующие его мечту, тот самый «зеленый огонек» на причале дома Дэйзи, который всегда был смыслом его жизни и символов надежды и веры. «He stretched out his hand desperately as it to snatch only a wisp of air, to save a fragment of the spot that she had made lovely for him» (Fitzgerald, 2002).

В романе «Великий Гэтсби» автор использует такие стилистические средства как эпитеты, метафоры, сравнения, повторы. С помощью них раскрытие образа происходит более объемно и глубоко. Можно показать мельчайшие детали, и иронично обыграть ту или иную характеристику. Также в романе присутствуют авторские метафоры, через которые автор хотел донести свои идеи и мысли.

### **2.3 Роль стилистических средств с целью выражения авторской мысли в романе Ф.С. Фицджеральда «Великий Гэтсби».**

Любой речевой способ в литературе применяется с целью выразить поэтическую мысль, сформировать такие образы, которые особенно влияют на чувства и мировоззрение читателей. Часто это достигается яркостью стилистических приемов.

В данном фрагменте: «I had been actually invited. A chauffeur in a uniform of robin's-egg blue crossed my lawn early that Saturday morning with a surprisingly formal note», описывается письмо–приглашение, которое ему доставил Гэтсби через служащего. Метафора «a uniform of robin's-egg blue», показывает утонченность Гэтсби, что его прислуга всегда одета «с иголочки». С другой стороны, это авторская насмешка, что в доме Гэтсби все

выставлено напоказ.

«I was immediately struck by the number of young Englishmen dotted about; all well dressed, all looking a little hungry, and all talking in low, earnest voices to solid and prosperous Americans». В этой цитате метафора «all looking a little hungry» также служит выражением иронии в отношении людей, приходящих на богатые пиршества в дом Гэтсби. Автор высмеивает общество, которое пытается надевать маски, лгать, и представляться не тем, кем они являются.

Исходя из текста, ирония занимает важное место в описании происходящих событий, о которых повествуется в романе. Она используется для создания в тексте комического эффекта и выражения авторского мнения и эмоций.

В примере описания сцены: «He had waited five years and bought a mansion where he dispensed starlight to casual moths – so that he could «come over» some afternoon to a stranger's garden», показан план достижения мечты Гэтсби. Он купил себе огромный особняк, а вечеринками привлекал лишь «мошек», которые слетались на яркий свет. Но судьба привела к нему Ника, через которого его мечта стала ближе. Очень интересна авторская задумка в данном фрагменте. Фицджеральд показывает, что люди могут иметь мечты и прикладывать силы для их достижения, но в итоге судьба может повернуться совсем иначе, как не ожидаешь, и счастливый момент подвернется неожиданно.

Фицджеральд признан автором, который сумел передать краски, верования, иллюзии Америки, в 20–е годы затеявшей, согласно его словам, «самую дорогостоящую оргию» за всю свою историю. Лихорадочный «джазовый век» отыскал в авторе «Великого Гэтсби» своего летописца и стихотворца (Гиленсон, 2003).

Еще одним стилистическим средством описания считается метод перечисления, к примеру:

«He took out a pile of shirts and began throwing them, one by one, before

us, shirts of sheer linen and thick silk and fine flannel, shirts with stripes and scrolls and plaids in coral and apple-green and lavender and faint orange, and monograms of Indian blue», главная цель перечисления, сформировать яркий колорит, создать множество задач, внести некое разнообразие. Кроме того перечисления могут применяться с другой целью. В данном примере Гэтсби хватается свои рубашки и начинает их раскидывать по всему залу. Множество разноцветных, пестрых и красивых рубашек летят на пол. В данной ситуации можно увидеть некий символ жизни самого Гэтсби. Его жизнь так же красочна и ярка, но события происходят хаотично, словно падающие рубашки, их очень много, и в итоге, они все скомканы и свалены в пеструю кучу.

Также можно найти очень интересный способ передачи речи Вульфшима в романе: «you're looking for a business gonnegtion». Фицджеральд использует графон, чтобы более точно передать особенность речи Вульфшима. Он произносит это слово шепотом, из-за того, что он замешан в криминальных делах и может быть задержан полицией. По этой же причине он не явился на похороны Гэтсби.

Еще один пример речи: «He went to Oggsford College in England. You know Oggsford College?» Специально изменив традиционное написание названия английского университета «Oxford», Фицджеральд акцентирует внимание на неграмотности Вульфшима. В романе он представлен как гротескный стереотип, характеризующий волну криминалистов евреев. В 1920-е годы в США была сильная волна антисемитизма, и поэтому Фицджеральд затронул эту тему в своем произведении. Когда Ник познакомился с мистером Вульфшимом, он понял, что не все слухи о Гэтсби являются выдумками.

Также стоит рассмотреть способ передачи речи Дэйзи в разговоре с дочерью: «The bles-sed pre-cious! Did mother get powder on your old yellowy hair? Stand up now, and say – How-de-do». В этом эпизоде Гэтсби впервые

видит дочь Дэйзи. Автор использует графический прием, чтобы показать внимание и ласку в словах матери, как она с любовью произносит каждый слог. Читатель понимает, что Дэйзи практически не занимается ребенком, большинство времени дочь проводит с няней. Этот момент был необходим в романе, чтобы раскрыть читателю семейную историю Бьюкененов. Автор выражает насмешку, что Дэйзи относится к ребенку, словно к кукле. Все эти примеры лишний раз подчеркивает безответственность и беззаботность Дэйзи.

## **ВЫВОД ПО ГЛАВЕ II.**

Во Главе II были рассмотрены различные художественные приемы и стилистические средства в романе. Благодаря данному исследованию были изучены главные герои романа, раскрыты их образы и характеристики. Множество стилистических средств было использовано автором для придания произведению яркости, образности и экспрессивности. Описания героев, их характеристики, мелкие метафоричные детали, созвучие с природой – все это поражает и будоражит разум и воображение. Читатель имеет возможность окунуться в мир героев, прожить их жизнь рядом с ними, наблюдать за происходящим и прочувствовать все самые сложные и трогательные моменты. Роман «Великий Гэтсби» затрагивает самые глубокие струны души. С помощью множества ярких эпитетов, сравнений и метафор, Фицджеральду удалось очень точно и детально раскрыть каждого персонажа. Благодаря этому, действительно чувствуется, что герои это не просто вымышленные образы, а личности. Каждая из этих личностей обладает своими особенными характерными чертами, своими манерами

поведения, определенными жестами и отличительными фразами. Автор очень глубоко раскрывает психологию героев, помогая читателю понять весь внутренний глубокий смысл произведения. Также в романе присутствует элемент иронии, когда автор изображает «мишурное, праздное» общество. Очень красиво раскрывается тема привлекательности и миловидности снаружи, в контрасте с моральным разложением внутри. Не зря этот роман был назван одним из самых культовых произведений С. Фицджеральда. Данный роман принадлежит к вершинам американской литературы и действительно достоин звания самого лучшего и яркого социального романа XX века.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной исследовательской работе были отобраны и проанализированы различные стилистические средства в романе Ф. С. Фицджеральда «Великий Гэтсби». Особое внимание было уделено речевым аспектам и особым стилистическим функциям их компонентов. При анализе романа были раскрыты характеристики главных героев, выявлены особые авторские метафоры и художественные приемы для передачи особенностей персонажей. Также были рассмотрены и раскрыты основные идеи романа, психологическая и личностная информация героев.

«Великий Гэтсби» - действительно шедевр творчества Фицджеральда. Роман обладает особенными чертами, которые не повторяются в других произведениях этого автора. Несмотря на печальное изображение событий и трагедии, которые автор изобразил в романе, в нем воплощена ликующая жажда жизни, преданность своей мечте и безграничная вера в свои силы. Это было очень присуще молодому Фицджеральду, его горький сложный жизненный период только предстоял. «Великий Гэтсби» написан яркой пронзительной и проникающей в глубины души прозой, без единого лишнего слова.

Несмотря на все сложности жизни, которые пришлось переживать великому писателю, Фицджеральд всегда придерживался и хранил общечеловеческие непреходящие ценности и идеалы. Именно они создавали основу его лучших произведений. Благодаря этому роман можно поставить в ряд самых высоких достижений американской художественной прозы начала XX века, наряду с произведениями других великих писателей, таких как У.Фолкнер, Э. Хемингуэй, Т. Вулф, Т. Драйзер и других.

### Список использованной литературы

1. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка (стилистика декодирования). – 2-е изд., – Л.: Просвещение, 2003. – 295 с.
2. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. Учебник для вузов. – М.: Флинта, Наука, 2009. – 384 с.
3. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 2012. – 455 с.
4. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. 5-е изд., – М.: КомКнига, 2007. – 144 с.
5. Гиленсон Б.А. История литературы США / Б.А. Гиленсон: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений – М.: Академия, 2003. – 704 с.
6. Голуб И.Б. Стилистика русского языка (Текст) / И.Б. Голуб: учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности Журналистика – М.: Айрис-пресс, 2006. – 441 с.
7. Ефимов А.И. Стилистика художественной речи. – М.: Ун-та, 2002. – 450 с.
8. Зверев А. Фицджеральд: легенда и истина. Воспоминания. – М.: Прогресс, 2001. – 360 с.
9. Колесов В.В. Лингвистическая семантика (Текст) / В.В. Колесов. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 352 с.
10. Комисаров В.Н. Теория перевода Учебник для институтов и факультетов ин. яз. – М.: Высш. шк., 1990. – 253 с.
11. Крылова О.А., Ремчукова Е.Н., Трофимова Г.Н., Иссерс О.С. Современные проблемы филологии: Учебное пособие. – М.: РУДН, 2008. – 243 с.
12. Кузнец М.Д., Скребнев Ю.М. Стилистика английского языка. – Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. – 2-е изд., испр. – М.: Астрель, 2003. – 221 с.

13. Купина Н.А. Лингвистический анализ художественного текста, – М.: Просвещение, 2001. – 78 с.
14. Лакофф Дж., Джонсон М., Метафоры, которыми мы живем, – М.: УРСС Эдиториал, 2009. – 256 с.
15. Лидский Ю. Я. Скотт Фицджеральд. Творчество. – Киев: Наукова Думка, 2000. – 367с.
16. Львов М.Р. Основы теории речи: Учебное пособие. – М.: Академия, 2000. – 248 с.
17. Мендельсон М. «Второе зрение» Скотта Фицджеральда // «Вопросы литературы». – № 3. – 2007.
18. Мягкова А.И. Филология и семиотика. Современный английский язык (Текст) / А.И. Мягкова. – М.: Высшая школа, 2003. – 189 с.
19. Николукин А. Писатели США о литературе. В 2 томах Том 2 – М.: Прогресс, 2002. – 457 с.
20. Новиков Л.А. Лингвистическое толкование художественного текста. – М.: Русский язык, 2004. – 250 с.
21. Одинцов В.В. Стилистика текста. – М.: 2010. – 264с.
22. Петров В.В. Структуры значения: Логический анализ / В.В. Петров. – М.: Наука, 2003. – 120 с.
23. Петрухина М. «Великий Гэтсби» и мир Фэнсиса Скотта Фицджеральда. – М.: Высшая школа, 2001. – 135 с.
24. Складчикова Н.В. Семантическое содержание метафоры и виды его компенсации при переводе. // Номинация и контекст. Сб. научных трудов. Кемерово, 2007. – 310 с.
25. Старцев А. Скотт Фицджеральд и «очень богатые люди» // Иностранная литература. – № 5, 2008. – 12 с.
26. Старцев А.И. От Уитмена до Хемингуэя. – М.: Советский Писатель, 2003. (2-е издание, дополненное) – 375 с.

27. Усманова А. Особенности сюжета и композиции в романе Ф. С. Фицджеральда «Великий Гэтсби» // Русская и сопоставительная филология: из сборника взгляд молодых, раздел Литературоведение. – Казань, 2003. – 280 с.
28. Фицджеральд Ф. С. Великий Гэтсби. Последний Магнат. Рассказы. – М.: «Художественная литература», 2010. – 336 с.
29. Фицджеральд Фрэнсис Скотт. Портрет в документах. Письма. Из записных книжек. Воспоминания. – М.: Прогресс, 2002. – 360 с.
30. American Short Stories. The 20th Century. Американская новелла XX века: Сборник М.: Радуга, 2001. – 590 с.
31. F. Scott Fitzgerald "The Great Gatsby", М.: 2002. – 210 p.
32. Turnbull A. Scott Fitzgerald, N.Y.: 1962. – 150 p.

#### **Список использованных словарей и иллюстративных материалов**

1. Николаев П.А. Литературный энциклопедический словарь / Под общ. ред. В.М.Кожевникова. – М.: Сов. энциклопедия, 1987. – 752с.
2. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Словарь русского языка //: 18-е изд., стереотип. – М.: Издательство «Русский язык», 2009. – 987 с.
3. Фицджеральд Ф. С. Великий Гэтсби: Роман. – М.: Менеджер, 2000. – 208 с.
4. A Comprehensive Dictionary of the English language, Vol. I The Book of words. Ed. by Gordon Stowell, London, 2004. – 566 p.
5. Oxford Dictionary of English: Oxford unit. press, 2010. – 750 p.
6. F. Scott Fitzgerald «The Great Gatsby», Dnipro Publishers Kiev: 2003. – 184 p.